

Projet Homère
Le site de la Langue Grecque
[Retour vers l'accueil](#)

[Déconnexion \[Helene \]](#) [0 nouveau message](#) [FAQ](#) [Rechercher](#) [Membres](#) [Panneau de contrôle de l'utilisateur](#)

Dernière visite le : 02 Nov 2008 03:17 pm

Nous sommes actuellement le 02 Nov 2008 10:27 pm

[Voir les messages sans réponses](#) | [Voir les sujets actifs](#)

[Voir les nouveaux messages](#) | [Voir vos messages](#)

[Index du forum](#) » [Espace Thème et Rédaction Homère](#) » [Entraînement au thème](#)

Heures au format UTC + 2 heures



Thème 25

Modérateurs: [Dino](#), [Elpida](#), [nowhereman](#), [Pirouette](#), [William](#), [Nico](#)

[[Panneau de contrôle du modérateur](#)]

[new topic](#) [postreply](#) Page 1 sur 1 [7 messages]

[Se désabonner au sujet](#) | [Ajouter ce sujet aux favoris](#) | [Imprimer](#) | [Envoyer par e-mail à un ami](#) | [Remonter le sujet](#) [Sujet précédent](#) | [Sujet suivant](#)

Auteur	Message
<p>Helene</p> <p>online</p> <p>Administrateur/trice</p>  <p>Inscrit le: 14 Jan 2008 01:22 pm Messages: 4100 Localisation: Athènes - Grèce</p> <p>Haut</p>	<p>Sujet du message: Thème 25 Publié: 14 Jul 2008 11:17 am</p> <p>Aujourd'hui c'est la fin de la lettre en question</p> <p>J'ai choisi la France car je sais que le niveau d'études y est très élevé, ce qui me permettrait, plus tard de faire en Grèce une carrière rapide.</p> <p>En attendant votre réponse je vous prie d'agréer, monsieur l'expression de mes sentiments les plus distingués</p> <p style="text-align: right;">! ? x</p> <p>Haut profile pm email edit quote</p>
<p>yves</p> <p>offline</p> <p>Inscrit le: 02 Mar 2008 09:10 pm Messages: 641 Localisation: FRANCE - Drome</p> <p>Haut</p>	<p>Sujet du message: entraînement au thème Publié: 14 Jul 2008 02:56 pm</p> <p>Διάλεξα τη Γαλλία για τον λόγο ότι εκεί οι σπουδές είναι σε πολύ ύψηλο επίπεδο, ό, τι θα μου επέτρεπε, αργότερα, να καταξιωθώ επαγγελματικά ταχεία. Σε αναμονή της απάντησής σας, Κύριε, σας παρακαλώ να αποδεχτείτε... La suite est intraduisible mot à mot : την έκφραση των πιο διακεκριμένων μου συναισθημάτων. ou bien : να σας απευθύνω τα πιο διακεκριμένα μου συναισθήματα.</p> <p style="text-align: right;">! ? x</p> <p>Haut profile pm email edit quote</p>
<p>Dino</p> <p>offline</p> <p>Modérateur/trice</p>  <p>Inscrit le: 16 Jan 2008 01:56 pm Messages: 967 Localisation: Athènes - Grèce</p> <p>Haut</p>	<p>Sujet du message: Publié: 14 Jul 2008 04:52 pm</p> <p>La formule consacrée pour ce genre de correspondance en καθαρεύουσα (puriste) serait entre autres: En αναμονή νεωτέρων, διατελώ πλήρως υμέτερος ... En αναμονή νεωτέρων, δέξασθε, παρακαλώ, την έκφραση των ειλικρινών μου συναισθημάτων... Ταύτα και μένω, και μέχρι νεωτέρας, υμέτερος ... etc., etc., Un Grec, utilisant ce langage actuellement serait simplement considéré ... extraterreste.</p> <p style="text-align: right;">! ? x</p> <p>Haut profile pm email edit quote</p>
<p>Nico</p> <p>offline</p> <p>Modérateur/trice</p>  <p>Inscrit le: 15 Jan 2008 06:08 pm</p> <p>Haut</p>	<p>Sujet du message: Publié: 14 Jul 2008 05:45 pm</p> <p>Διάλεξα τη Γαλλία γιατί ξέρω ότι το ακαδημαϊκό επίπεδο είναι πολύ υψηλό και αυτό θα μου επέτρεπε, μετά, να κάνω μια γρήγορη σταδιοδρομία στην Ελλάδα.</p> <p>Περιμένοντας την απάντησή σας, σας παρακαλώ να δεχθείτε, κύριε, την έκφραση των πιο διακεκριμένων συναισθημάτων μου.</p> <p>La fin est sûrement fausse parce que je ne connais pas la formule de politesse 😊</p> <p style="text-align: right;">! ? x</p> <p>Haut profile pm email edit quote</p>

Messages: 329 Localisation: Italie	
Haut edit quote 	
Helene	Sujet du message: Publié: 14 Jul 2008 08:03 pm
online Administrateur/trice Inscrit le: 14 Jan 2008 01:22 pm Messages: 4100 Localisation: Athènes - Grèce	Dino, presque à tous mes courriers, j'utilise cette formule de politesse. Certaines de ces formules sont bien passées dans la démotique. την έκφραση {au lieu de (έκφρασιν)} των ειλικρινών μου συναισθημάτων... <div style="text-align:right"> </div>
Haut edit quote 	
yves	Sujet du message: entraînement au thème Publié: 14 Jul 2008 08:10 pm
offline Inscrit le: 02 Mar 2008 09:10 pm Messages: 641 Localisation: FRANCE - Drome	Hélène,pourquoi :διακεκριμένων ne convient-il pas ? Merci. <div style="text-align:right"> </div>
Haut edit quote 	
Helene	Sujet du message: Publié: 14 Jul 2008 08:26 pm
online Administrateur/trice Inscrit le: 14 Jan 2008 01:22 pm Messages: 4100 Localisation: Athènes - Grèce	J'ai juste répondu sur ce que disait Dino. Certaines de ces formules sont en effet désuètes notamment avec les τας mais d'autres s'utilisent parfaitement encore avec une légère adaptation. διακεκριμένα μου συναισθήματα ce n'est pas faux mais on ne l'utilise guère dans les formules de politesse des lettres Par contre dans des phrases comme η πρόσκληση διακεκριμένων καθηγητών ξένων πανεπιστημίων μια σειρά διακεκριμένων βραβείων ,..... με ορισμένα διακεκριμένα τοπικά χαρακτηριστικά..... Voici la traduction que je propose Διάλεξα (επέλεξα) τη Γαλλία γιατί γνωρίζω ότι το επίπεδο σπουδών στη χώρα αυτή είναι λίαν υψηλό, πράγμα που θα μου επιτρέψει, αργότερα (μελλοντικά) να κάνω καριέρα στην Ελλάδα πολύ σύντομα. Περιμένοντας (Αναμένοντας) την απάντησή σας , σας παρακαλώ δεχτείτε κύριε την έμφαση των καλύτερων αισθημάτων μου <div style="text-align:right"> </div>
Haut edit quote 	

Afficher les messages depuis: Tous les messages Trier par Date du message Croissant Aller

new topic postreply **Page 1 sur 1** [7 messages]

[Index du forum](#) » [Espace Thème et Rédaction Homère](#) » [Entraînement au thème](#) Heures au format UTC + 2 heures

Qui est en ligne ?

Utilisateurs parcourant actuellement ce forum : **Helene** et 0 invités

Outils de modération rapide: Verrouiller le sujet Aller

Vous **pouvez** publier de nouveaux sujets dans ce forum
 Vous **pouvez** répondre aux sujets dans ce forum
 Vous **pouvez** éditer vos messages dans ce forum
 Vous **pouvez** supprimer vos messages dans ce forum

Rechercher pour: Aller Sauter vers: Entraînement au thème Aller

[[Panneau de contrôle de l'administrateur](#)]